

T. C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-657 /2288

Ankara

13/5/2004

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 10/5/2004 tarihinde kararlaştırılan "Avrupa Birliği ile Türkiye Cumhuriyeti Arasında Türkiye Cumhuriyeti'nin Makedonya Eski Yugoslav Cumhuriyetindeki Avrupa Birliği Kuvvetine Katılımına İlişkin Anlaşma ve Buna Bağlı Mali Düzenlemenin Onaylanması Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Komisyonlarda ve Genel Kurul'da öncelikle görüşülmesini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

Eki :

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

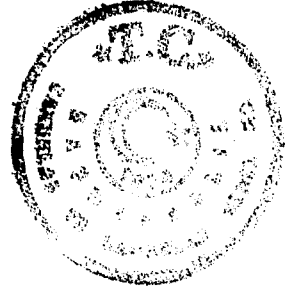
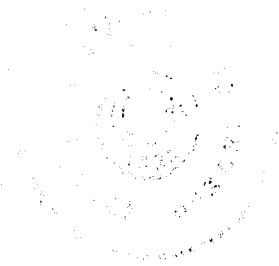
T. C. B. M. BAŞKANLIĞI	
Tanı Kona	- Plan ve Bütçe - Milli Sanayi
Eski Kona	- Dışişleri
Tarih	18.5.2004 1/814
E. M. K. Kona	- Dışişleri
E. M. K. Tarih	18.5.2004 1/814

GEREKÇE

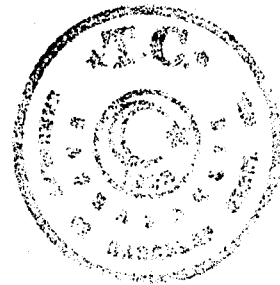
Türkiye, Makedonya Cumhuriyeti'nde 2001 yılında baş gösteren bunalımı müteakip icra edilen üç NATO hareketine de katılmıştır. Anılan hareketlerden sonuncusu 31 Mart 2003 tarihinde sona erdirilmiş, bunun yerine NATO destekli bir Avrupa Birliği (AB) hareketi başlatılmıştır.

Sözkonusu hareket, AB'nin ilk askeri misyonu olması bakımından Avrupa Güvenlik ve Savunma Politikası'nın gelişiminde bir dönüm noktasıdır.

Bu çerçevede, Avrupa Birliği'ne üyelik sürecimize ve Avrupa Güvenlik ve Savunma Politikası'nın ileriki aşamalarında kurulması öngörülen AB Acil Mukabele Kuvveti'nin oluşturulmasına ilişkin süreçte yer almamıza katkıda bulunacağı, ayrıca, Makedonya'da yaşayan soydaşlarımızın çıkarlarının güvence altına alınmasına, Balkanlar'daki nüfuzumuzun pekiştirilmesine ve bölgede barış ve istikrarın tesis edilmesine yardımcı olacağı cihetle anılan AB hareketine katılımımızda fayda mütalaa edilmektedir.



AVRUPA BİRLİĞİ
İLE
TÜRKİYE CUMHURİYETİ
ARASINDA
TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NİN
MAKEDONYA ESKİ YUGOSLAV CUMHURİYETİ'NDEKİ
AVRUPA BİRLİĞİ KUVVETİ'NE (EUF)
KATILIMINA
İLİŞKİN ANLAŞMA



Bundan sonra "Taraflar" olarak anılacak olan,

Bir tarafta

AVRUPA BİRLİĞİ,

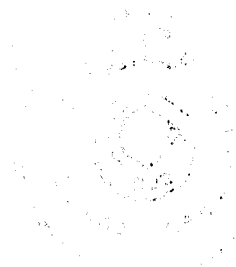
ve diğer tarafta

TÜRKİYE CUMHURİYETİ,

- Avrupa Birliği (AB) Konseyi'nin Makedonya Eski Yugoslav Cumhuriyeti'ndeki AB Askeri Harekatı'na dair 27 Ocak 2003 tarihli 2003/92/CFSP sayılı Ortak Eylem Kararı'nı kabulünü,
- Türkiye Cumhuriyeti'nin AB öncülüğündeki harekate katılmaya davet edilmesini,
- Kuvvet teşkil sürecinin başarıyla tamamlanmış bulunmasını ve Harekat Komutanı ile AB Askeri Komitesi'nin Türkiye Cumhuriyeti silahlı kuvvetlerinin AB öncülüğündeki harekate katılmasının kabulü yönündeki tavsiyelerini,
- Siyasi ve Güvenlik Komitesi'nin Türkiye Cumhuriyeti'nin AB öncülüğündeki harekate katkı teklifinin kabul edilmesine ilişkin 11 Mart 2003 tarihli kararını,
- Harekatın icrası konusunda Makedonya Eski Yugoslav Cumhuriyeti Hükümeti ile AB Genel Sekreteri ve ODGP Yüksek Temsilcisi arasındaki mektup teatisini,
- AB Kuvveti personelinin statüsüne dair AB ile Makedonya Eski Yugoslav Cumhuriyeti Hükümeti arasında 21 Mart 2003 tarihinde akdedilen anlaşmayı,

GÖZ ÖNÜNDE BULUNDURARAK,

AŞAĞIDAKİ HUSUSLARDA ANLAŞMAYA VARMIŞLARDIR.



MADDE 1

ÇERÇEVE VE TANIMLAR

1. Türkiye Cumhuriyeti AB Konseyi tarafından 27 Ocak 2003 tarihinde kabul edilen Makedonya Eski Yugoslav Cumhuriyeti'ndeki AB Askeri Kuvveti'ne dair 2003/92/CFSP sayılı Ortak Eylem Kararı hükümlerine, müteakip maddelerde yer alan hükümler tahunda kendisini bağlı addedecektir.

2. Bu Anlaşmada yer alan müteakip tanımlar karşılarda belirtilen anlamları haizdir:

a. "Concordia Harekatı", Konsey'in 27 Ocak 2003 tarih ve 2003/92/CFSP sayılı Ortak Eylem Kararı'nda öngörülen Makedonya Eski Yugoslav Cumhuriyeti'ndeki AB Askeri Harekatı anlamına gelmektedir.

b. "AB Öncülüğündeki Kuvvetler (EUF)", AB askeri karargahı, Concordia Harekatı'na katkıda bulunulan ulusal unsur/birlikler, bunların imkanları ve ulaşım vasıtaları anlamına gelmektedir.

c. "EUF personeli", EUF'de görevlendirilen sivil ve askeri personel anlamına gelmektedir.

d. "Mekanizma", 27 Ocak 2003 tarihli Konsey Kararı ile Makedonya Eski Yugoslav Cumhuriyeti'ndeki AB Askeri Harekatı'nın ortak masraflarının karşılanmasını temine oluşturulan Operasyonel Finansman Mekanizması anlamına gelmektedir.

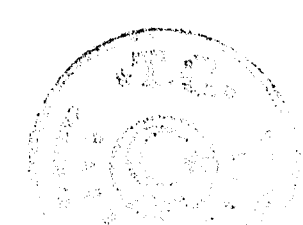
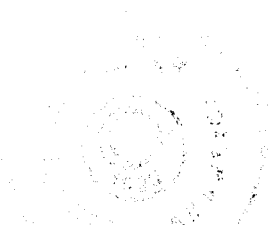
e. "Katılımcı Devletler", yukarıda İnci paragrafa kayıtlı Ortak Eylem Kararı'nı uygulayan Üye Ülkeler ile Concordia Harekatı'na kuvvet, personel ve imkan tahsis etmek suretiyle katılan Üçüncü Ülkeler anlamına gelmektedir.

f. "Tazminat Talepleri Ortak Komisyonu", AB ile Makedonya Eski Yugoslav Cumhuriyeti arasında akdedilen Makedonya Eski Yugoslav Cumhuriyeti'ndeki EUF'ın statüsüne dair anlaşmanın 13ncü Maddesi doğrultusunda oluşturulan Tazminat Talepleri Ortak Komisyonu anlamına gelmektedir.

MADDE 2

HAREKATA KATILIM

1. Türkiye Cumhuriyeti, Concordia Harekatı'na Kuvvet Teşkil Konferansı vesilesiyle belirlenen bir askeri birlikle katılacaktır. Görevli personel, gerekli görüldüğü takdirde rotasyona tabi tutulacaktır.



2. Türkiye Cumhuriyeti, kuvvet ve personelinin 2003/92/CFSP sayılı Ortak Eylem Kararı, Harekat Planı ve uygulama esasları'na uygun olarak görev yapmalarını sağlayacaktır.

3. Türkiye Cumhuriyeti, Concordia Harekatı'na katılımında meydana gelecek her hangi bir değişikliği AB Harekat Komutanı ile AB Askeri Yazmanlığına bildirecektir.

MADDE 3

STATÜ

1. Concordia Harekatı'na katılan personel ve kuvvetler, Makedonya Eski Yugoslav Cumhuriyeti'ndeki AB Öncülüğündeki Kuvvetler'in statüsüne ilişkin olarak AB ile Makedonya Eski Yugoslav Cumhuriyeti arasında akdedilen Anlaşma ve uygulama düzenlemeleri hükümlerine tabi olacaklardır.

2. Makedonya Eski Yugoslav Cumhuriyeti dışındaki Karargah veya Komuta unsurlarında görevlendirilen personelin statüsü, ilgili karargah ve komuta unsurları ile Türkiye Cumhuriyeti arasındaki düzenlemelerin hükümlerine tabi olacaktır.

MADDE 4

KOMUTA ZİNCİRİ

1. Türkiye Cumhuriyeti'nin Concordia Harekatı'na katılımı AB'nin karar alma otonomisine hâlel getirmeyecektir.

2. Tüm personel ve kuvvetler milli makamlarının tam komutası altında görev yapmaya devam edecektir.

3. Milli makamlar EUP'taki personel ve kuvvetlerinin hareket kontrolünü (OPCON) AB Harekat Komutanı'na devredeceklerdir. AB Harekat Komutanı bu yetkisini devretme hakkına sahiptir.

4. Türkiye Cumhuriyeti, 2003/92/CFSP sayılı Ortak Eylem Kararı'nın 8nci Maddesinin 4ncü paragrafı ile Siyasi ve Güvenlik Komitesi'nin Katılımcılar Komitesi kurulmasına dair FYROM/01/03 simgeli kararının hükümlerine uygun olarak, Concordia Harekatı'nın günlük yönetimi bakımından harekate katılan Üye Ülkelerle aynı hak ve yükümlülöklere sahip olacaktır.

5. Harekatta görevli Türkiye Cumhuriyeti personeli Türkiye Cumhuriyeti'nin milli yargı yetkisine tabi olmaya devam edecektir. Harekat Komutanı ve Kuvvet Komutanı herhangi bir zamanda Türkiye Cumhuriyeti'nden personelini geri çekmesini talep edebilir.

6. Türkiye Cumhuriyeti EÜF'teki birliğini temsil etmek üzere bir Kıdemli Askeri Temsilci (SMR) atayacaktır. SMR Concordia Harekatı'na etkisi olan tüm konularda AB Kuvveti Komutanı ile danışmalarda bulunarak ve sözkonusu askeri birliğin günlük disiplininden sorumlu olacaktır.

MADDE 5

GİZLİLİK DERECELİ BİLGİLER

Türkiye Cumhuriyeti, harekatta görevli personelinin AB gizlilik dereceli bilgileri kullanması durumunda, sözkonusu personelin 19 Mart 2001 tarih ve 2001/264/EC simgeli Konsey kararında belirtilen Avrupa Birliği Konseyi güvenlik düzenlemeleri ile Harekat Komutanı tarafından yayımlanabilecek ilave yönergelere saygı göstermelerini teminen uygun önlemleri alacaktır.

MADDE 6

MALİ VEÇHELER

1. Türkiye Cumhuriyeti, Concordia Harekatı'na katılımına ilişkin Harekatın operasyonel bütçesinde belirtilen müşterek finansmanla karşılanacak olanlar haricindeki tüm masrafları 7nci Maddeye hâsıl getirmemek kaydıyla üstlenecektir.

2. Türkiye Cumhuriyeti personeli veya imkanlarınca ölüm, yaralama, hasar veya kayba sebebiyet verilmesi ve Tazminat Talepleri Ortak Komisyonu'nun Makedonya Eski Yugoslav Cumhuriyeti'ndeki gerçek veya tüzel kişilerin uğradığı zararların tazmin edilmesine karar vermesi durumunda, sözkonusu zararlar, Mekanizma'nın oluşturulmasına ilişkin Konsey kararının 9.3ncü Maddesine uygun olarak Mekanizma'nın sözkonusu zararların kendisi tarafından karşılanmasını kararlaştırmadığı sürece, Türkiye Cumhuriyeti tarafından karşılanacaktır.

MADDE 7

ORTAK GİDERLERE KATILIM

1. Türkiye Cumhuriyeti Harekat'ın ortak giderlerine her altı ayda bir 136.087,8 EURO tutarında katkıda bulunacaktır.

2 27 Ocak 2003 tarihli Konsey kararıyla ve hareketin ortak giderlerinin finansmanının sağlanması amacıyla oluşturulan Mekanizma'nın Yöneticisi ile Türkiye Cumhuriyeti'nin yetkili idari makamları arasında aşağıdaki hükümleri içeren bir düzenleme imzalanacaktır:

- a. Mali katkının ödenmesi ve yönetimine ilişkin düzenlemeler,
- b. Uygun olduğu hallerde, mali katkının hesap ve kontrolünü içeren tahkik düzenlemeleri.

3. Türkiye Cumhuriyeti Concordia Harekatı'nın ortak giderlerine yapacağı katkılan Mekanizma'nın Yöneticisi tarafından kendisine bildirilecek hesaba yatırılacaktır.

MADDE 8

ANLAŞMAYA UYMLAMA

Katılan Taraflar'dan birisi önceki maddelerde kayıtlı yükümlülüklerini yerine getiremediği takdirde, diğer Taraf bir ay önceden bildirimde bulunmak kaydıyla işbu anlaşmayı feshetme hakkına sahip olacaktır.

MADDE 9

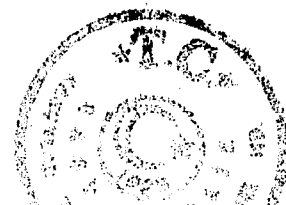
YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ

İşbu Anlaşma imzalanmasıyla birlikte yürürlüğe girecek ve Türkiye Cumhuriyeti Harekat'a katkıda bulunmaya devam ettiği sürece yürürlükte kalacaktır.

Brüksel'de 4 / 1 / 2003 tarihinde, dört nüsha ve İngilizce olarak imzalanmıştır.

Avrupa Birliği
adına

Türkiye Cumhuriyeti
adına



Türkiye Cumhuriyeti'nin
Makedonya Eski Yugoslav Cumhuriyeti'ndeki
Avrupa Birliği Askeri Harekatı'na Katılımına İlişkin
Avrupa Birliği İle Türkiye Cumhuriyeti Arasındaki Anlaşma'nın
7nci Maddesi Doğrultusunda
Avrupa Birliği Mali Mekanizması'nın Yöneticisi
İle
Türkiye Cumhuriyeti'nin Yetkili Makamları
Arasındaki
MALİ DÜZENLEME

1. Türkiye Cumhuriyeti, "Avrupa Birliği İle Türkiye Cumhuriyeti Arasında Türkiye Cumhuriyeti'nin Makedonya Eski Yugoslav Cumhuriyeti'ndeki Avrupa Birliği Kuruluşu'na (EUF) Katılımına İlişkin Anlaşma'nın 7.1nci Maddesine uygun olarak hareketin ortak giderlerine her altı ayda bir 136.087,8 EURO tutarında katkıda bulunacaktır.
2. Söz konusu miktar, 27 Ocak 2003 tarih ve 2003/92/CFSP sayılı Konsey Ortak Eylem Kararı'nı uygulamaya koyan 27 Ocak 2003 tarihli ODGP Konsey Kararı'nın ekinde yer alan mali düzenlemelerin 10.2 ve 14ncü maddelerine uygun olarak, işbu anlaşmanın katılımı üçüncü ülke tarafından imzalanmasından itibaren en geç 30 gün içerisinde ve tek ödemede aşağıdaki banka hesabına yatırılacaktır:

IBAN Kodu: BE 51 4264 4825 5162
BIC Kodu: KREDBEBB100
Banka adı: KBC- Brussels
Alıcı adı: Mekanisme de financement
Operation militaire de l'Union europeenne en ARYM,
Rue de la Loi, 175
B-1048 Brussels
3. Söz konusu tutarın transferine ilişkin tüm masraflar Türkiye Cumhuriyeti tarafından karşılanacaktır.
4. Türkiye Cumhuriyeti, idari birimleri içerisinde bir temas noktası atayacak ve buna mali düzenlemenin imzalanmasını müteakiben bildirecektir. Avrupa Birliği'nin temas noktası Mali Mekanizma Yöneticisi olacaktır.
5. Mali Mekanizma Yöneticisi, Türkiye Cumhuriyeti'nin Makedonya Eski Yugoslav Cumhuriyeti'ndeki Avrupa Birliği Askeri Harekatı'nın ortak giderlerine yapacağı katkı payını aldığı an, söz konusu tutarın 2nci Maddede kayıtlı banka hesabına kaydedilmesinden en geç iki hafta sonra yazılı olarak Türkiye Cumhuriyeti'nin ilgili temas noktasına bildirecektir.



6. 2nci Maddede kayıtlı banka hesabına yatırılan toplam katkı payı, yalnızca askeri hareketin ortak giderlerine katkıda bulunmak amacıyla kullanılabilir.
7. İkinci maddede kayıtlı banka hesabına yatırılan toplam katkı payına ilişkin mali işlemler ve mali beyanlar, Mali Mekanizma'nın mali yönetmeliğinde yer alan muhasebe kontrol prosedürlerine tabi olacaktır.
8. Bu mali düzenlemeyle ilgili tüm yazışmalar, raporlar ve beyanlar aşağıda kayıtlı adrese yazılı olarak yapılacaktır:

To the financial mechanism

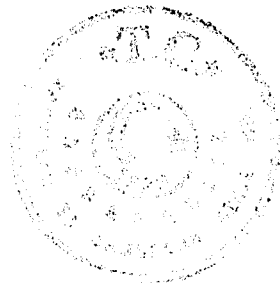
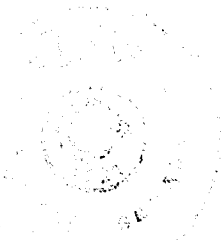
Mr. Jose Mariguessa
Administrator of the financial mechanism
Rue de la Loi 175
04 FK 35
1048 Brussels
Belgium
Tel: 00-32-2-285-6058
Faks: 00-32-2-285-5188

Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı'na
Uluslararası Güvenlik İşleri Genel Müdürlüğü (UGGM)
Bağdat / Ankara
Türkiye
Tel: 00-90-312-292 17 56
Faks: 00-90-312-287 56 60

Makedonya Eski Yugoslav Cumhuriyeti'ndeki AB Askeri Harekati
Mali Mekanizması'nın Yöneticisi

Avrupa Birliği Nezdinde Türkiye Cumhuriyeti Daimi Temsilcisi

Brüksel, 4.9/2003



T/ 070

AVRUPA BİRLİĞİ İLE TÜRKİYE CUMHURİYETİ ARASINDA TÜRKİYE CUMHURİYETİNİN
MAKEDONYA ESKİ YUGOSLAV CUMHURİYETİNDEKİ AVRUPA BİRLİĞİ KUVVETİNE
KATILIMINA İLİŞKİN ANLAŞMA VE BUNA BAĞLI MALİ DÜZENLEMENİN
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TASARISI

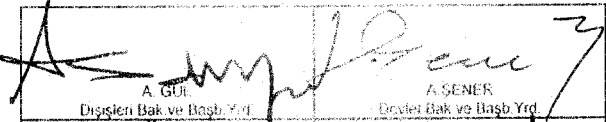
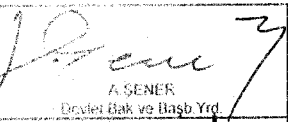
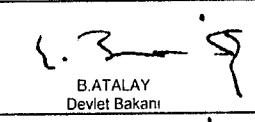
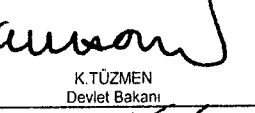
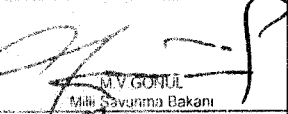
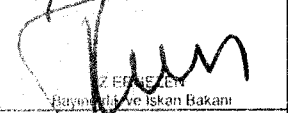
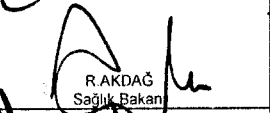
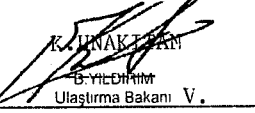
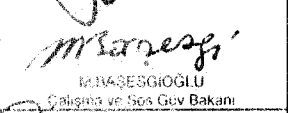
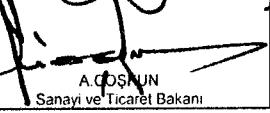
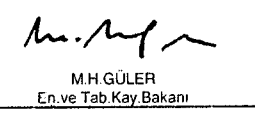
Madde 1- 4 Eylül 2003 tarihinde Brüksel'de imzalanan "Avrupa Birliği ile Türkiye Cumhuriyeti Arasında Türkiye Cumhuriyeti'nin Makedonya Eski Yugoslav Cumhuriyeti'ndeki Avrupa Birliği Kuvveti'ne Katılımına İlişkin Anlaşma" ve buna bağlı "Mali Düzenleme"nin onaylanması uygun bulunmuştur.

Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 A. GÜL Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.	 A. ŞENER Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. A. ŞAHİN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ATALAY Devlet Bakanı
 A. BAĞCIOĞLU Devlet Bakanı	 B. ATALAY Devlet Bakanı V.	 Ö. AKŞİT Devlet Bakanı	 K. TÜZMEN Devlet Bakanı
 C. ÇİÇEK Adalet Bakanı	 M. V. GÖNÜL Mili Savunma Bakanı	 A. AKSU İçişleri Bakanı	 K. UNAKITAN Maliye Bakanı
 H. ÇELİK Millî Eğitim Bakanı	 Z. ERMEZ Bayındırlık ve İskan Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 K. UNAKITAN Ulaştırma Bakanı V.
 M. H. GÜLER Tarım ve Köylüleri Bakanı V.	 M. BAŞESGİ Salıverme ve Sos. Guv. Bakanı	 A. COŞKUN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 M. H. GÜLER En. ve Tab. Kay. Bakanı
 E. MÜJDAT Kültür ve Turizm Bakanı	 Ö. PEŞKE Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

101-657

692